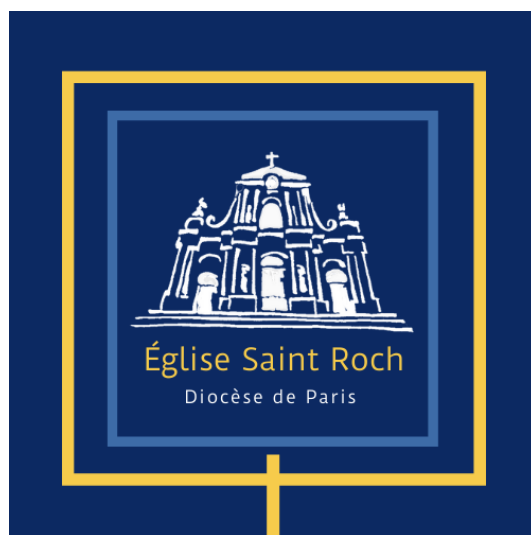


Office des Ténèbres



Livret latin-français

SAMEDI SAINT



L'OFFICE DES TÉNÈBRES.

Séparée du corps auquel la divinité reste unie, l'âme de Jésus, également unie à la divinité, *descendit aux enfers*. Ces mots du symbole désignent, non l'enfer où souffrent éternellement les démons et les réprouvés, mais les *lieux bas de la terre* ou *limbes*, séjour des âmes des justes de l'Ancien Testament. Jésus Christ y descend pour délivrer les justes de leur triste captivité et leur communiquer les fruits de sa Passion. Sa seule présence répand immédiatement au milieu d'eux une lumière resplendissante, les remplit d'une joie ineffable et les mets en possession de la béatitude éternelle, qui est la vision de Dieu.

L'OFFICE DES TÉNÈBRES de cette nuit sacrée est tout rempli d'allusions au séjour de l'âme de Jésus dans les *enfes* ou *limbes*, tandis que son corps repose dans la paix, en attendant sa glorieuse résurrection. Cet Office est vraiment consacré à rendre de dignes honneurs à la sépulture du Sauveur : c'est comme une pieuse Vigile ou sainte veillée auprès de son tombeau.

À MATINES.

AU PREMIER NOCTURNE.

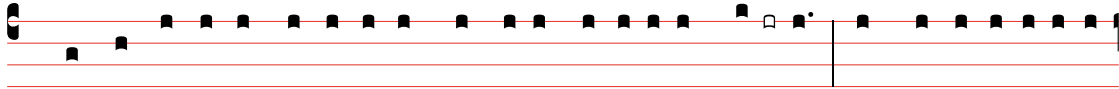
Dans ce premier Psaume, Jésus Christ invoque son Père, le Dieu de justice, auquel il vient de rendre satisfaction pour les péchés des hommes. Il est écouté, il descend victorieux dans le repos du tombeau, attendant la gloire de la resurrection, qui viendra bientôt l'illuminer.



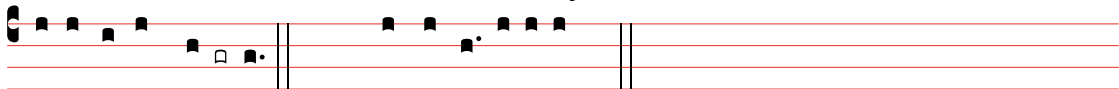
N pa-ce * in id-ípsum, dórmi- am et requi- éscam.

Pour moi je dormirai en paix, et je me reposerai.

Psaume 4.



1. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ **me-** æ: * in tri-bu-la-ti-óne



di-la-tásti **mi-** hi. *Flex:* peccá-re: †

2 Miserére **mei**, * et exáudi oratiónem **meam**.

3 Fílii hóminum, úsquequo gravi **corde**? *
ut quid dilígitis vanitátem et quæritis *mendácium*?

4 Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum **suum**: *
Dóminus exáudiet me cum clamávero *ad eum*.

5 Irascímini, et nolíte peccáre: † quæ dicitis in córdibus **vestris**, *
in cubílibus vestris *compungímini*.

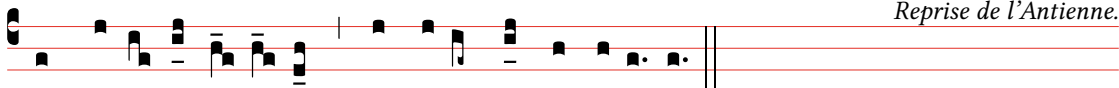
6 Sacrificáte sacrificium justítiæ, † et speráte in **Dómino**. *
Multi dicunt: quis osténdit *nobis bona*?

7 Signátum est super nos lumen vultus tui, **Dómine**: *
dedísti lætítiam in *corde meo*.

8 A fructu fruménti, vini et ólei **sui** * multiplicáti sunt.

9 In pace in idípsum * dórmiam et *requiéscam*;

10 Quóniam tu, Dómine, singuláriter **in spe** * constituísti me.



Reprise de l'Antienne.

In pa-ce in id-ípsum, dórmi- am et requi- éscam.

- 1 *Le Dieu de ma justice m'a exaucé, lorsque je l'ai invoqué ; il m'a consolé dans mon affliction.*
- 2 *Ayez compassion de moi, et exaucez ma prière.*
- 3 *Enfants des hommes, jusqu'à quand aurez-vous le cœur appesanti ? pourquoi aimez-vous la vanité, et cherchez-vous le mensonge ?*
- 4 *Sachez que le Seigneur a comblé de gloire et rendu admirable son Saint : le Seigneur m'exaucera, quand je crierai vers lui.*
- 5 *Mettez-vous en colère, et ne péchez pas : ayez de la componction dans vos lits, sur les choses que vous méditez dans vos cœurs.*
- 6 *Offrez à Dieu un sacrifice de justice, et espérez au Seigneur : plusieurs disent ; Qui nous fera voir les biens ?*
- 7 *Seigneur, la lumière de votre visage est imprimée sur nous : vous avez mis la joie dans mon cœur.*
- 8 *Ils se sont enrichis par l'abondance du froment, du vin et de l'huile.*
- 9 *Pour moi je dormirai en paix, et je me reposerai*
- 10 *Parce que vous m'avez, Seigneur, établi dans l'espérance, d'une manière singulière.*

Le Prophète se demande, dans ce Psaume, qui sera digne d'entrer dans la demeure du Seigneur ? Jésus Christ seul, le juste par excellence, dont la vie est sans tache, la parole sans tromperie, les actions dirigées uniquement selon la charité. Tous les autres justes ne seront sauvés que par l'imitation de ses vertus et la participation à ses mérites.

² Ant.
IV. E.

A-bi-tá-bit * in taberná-cu-lo tu-o, requi-é-scet in monte sancto tu-o.

Il habitera dans votre tabernacle, il reposera sur votre sainte montagne.

Psaume 14.

1. Dómi-ne, quis ha-bi-tá-bit in taberná-cu-lo tu- o? * aut quis requi- éscet in monte sancto tu- o?

- 2 Qui ingréditur *sine* **mácula**, * et operátur **justítiam**:
- 3 Qui lóquitur veritátem in *corde suo*, * qui non egit dolum in *lingua sua*:
- 4 Nec fecit próximo *suo* **malum**, *
et oppróbrium non accépit advérsus *próximos suos*.
- 5 Ad níhilum dedúctus est in conspéctu ejus **malígnus**: *
timéntes autem Dóminum **gloríficat**:
- 6 Qui jurat próximo suo, *et non* **décipit**, *
qui pecúniam suam non dedit ad usúram, et múnera super innocén-
tem non accépit.

7 *Qui facit hæc: * non movébitur in ætérnum.*



- | | |
|--|---|
| <p>1 Seigneur, qui habitera dans votre tabernacle, ou qui reposera sur votre sainte montagne ?</p> <p>2 Ce sera celui dont la vie est sans tache, et qui fait des actions de justice.</p> <p>3 Qui dit la vérité selon qu'elle est dans son cœur : qui ne trompe personne par sa langue.</p> <p>4 Qui n'a point fait de mal à personne, et qui n'a pas écouté les calomnies contre son prochain.</p> | <p>5 Qui regarde et considère intérieurement le méchant comme le néant ; qui honore ceux qui craignent Dieu.</p> <p>6 Qui fait des serments à son prochain, et qui ne le trompe pas ; qui ne prête point à l'usure, et qui ne reçoit point de présent pour opprimer l'innocent.</p> <p>7 Celui qui fait toutes ces choses, ne sera point ébranlé dans l'éternité.</p> |
|--|---|

David, au milieu de ses épreuves, se console par les sentiments de sa confiance en Dieu qui le délivrera et lui rendra la joie. Mais c'est dans le Christ que se réalisent complètement les paroles du Psaume : lui seul peut se rendre compte d'avoir été entièrement fidèle à Dieu, et dans la mort il sait qu'il doit bientôt ressusciter glorieusement et prendre place à la droite de son Père.



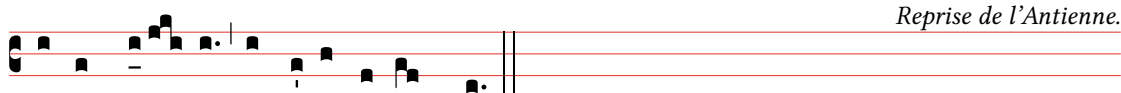
Psaume 15.



Flex: vi- as vi-tæ-, †

- 2 Sanctis, qui sunt in **terra ejus**, * mirificávit omnes voluntátes **meas** in **eis**.
- 3 Multiplicátæ sunt infirmitátes eórum: * póstea acceleravérunt.
- 4 Non congregábo conventícula eórum **de sanguínibus**, *
nec memor ero nóminum eórum per **lábia mea**.

- 5 Dóminus pars hereditátis meæ, et **cálicis mei**: *
tu es, qui restítues hereditátem **meam mihi**.
- 6 Funes cecidérunt mihi **in præcláris**: * étenim heréditas mea **præclára** est **mihi**.
- 7 Benedícám Dóminum, qui tríbuit mihi **intelléctum**: *
ínsuper et usque ad noctem increpuérunt me **renes mei**.
- 8 Providébam Dóminum in conspéctu **meo semper**: *
quóniam a dextris est mihi, **ne commóvear**.
- 9 Propter hoc lætátum est cor meum, et exsultávit **lingua mea**: *
ínsuper et caro mea requiéscet **in spe**.
- 10 Quóniam non derelínques ánimam meam **in inférno**: *
nec dabis sanctum tuum vidére **corruptiónem**.
- 11 Notas mihi fecísti vias vitæ, † adimplébis me lætítia cum **vultu tuo**: *
delectatiónes in délixtera tua **usque in finem**.



Reprise de l'Antienne.

Ca-ro me- a requi- éscet in spe.

- | | |
|--|---|
| 1 Conservez-moi, Seigneur, parce que j'ai mis en vous mon espérance. | 8 Je bénirai le Seigneur qui m'a donné de l'intelligence, et qui a fait que mes reins même m'ont instruit pendant la nuit. |
| 2 J'ai dit au Seigneur : Vous êtes mon Dieu, car vous n'avez aucun besoin de mes biens. | 9 J'avais toujours le Seigneur présent devant mes yeux ; parce qu'il est toujours à ma droite, afin que je ne sois pas ébranlé. |
| 3 Il a fait connaître avec admiration toutes mes volontés, à l'égard des Saints qui sont sur la terre. | 10 Voilà pourquoi mon cœur s'est réjoui : ma langue a exprimé ma joie, et ma chair même se reposera dans l'espérance. |
| 4 Depuis que leurs infirmités se sont multipliées, ils ont couru avec vitesse, avec plus d'empressement. | 11 Car vous ne laisserez pas mon âme dans l'enfer, et vous ne permettrez pas que votre Saint éprouve la corruption. |
| 5 Je n'aurai point de part à leurs assemblées sanguinaires ; et leur nom ne sera jamais prononcé par mes lèvres. | 12 Vous m'avez montré les voies de la vie : vous me comblerez de joie, en me faisant voir votre visage : les délices dont on jouit à votre droite, sont éternelles. |
| 6 Le Seigneur est la part de mon héritage, et mon calice : vous êtes celui qui me rendrez l'héritage qui m'appartient. | |
| 7 Le sort est heureusement tombé pour moi : car mon héritage m'est très avantageux. | |



On chante le verset debout.

℣. In páce in idípsum. ℞. Dórmí-am et requi-éscam

℣. Je m'endormirai en paix.

℞. Et me reposerai en lui.

Pater noster, tout bas.

La sainte Église continue au premier Nocturne le chant des lamentations. La première est une prophétie de la passion de Jésus-Christ, dont plusieurs traits y sont manifestement indiqués.

Leçon I.
Chap. 3, 22-30.


D E Lamenta-ti-óne Je-remí-æ Prophé-tæ Heth. Mi-se-ri-córdi-æ Dómi-
ni qui-a non sumus consúmpti: qui-a non de-fe-cé-runt mi-se-ra-ti-ónes e- jus.
Heth. No-vi di-lúcu-lo, multa est fi-des tu- a. Heth. Pars me-a Dóminus,
di-xit á-nima me-a: propté-re-a exspectábo e- um. Teth. Bonus est Dóminus
spe-ránti-bus in e-um, á-nimæ quærénti il-lum. Teth. Bonum est præsto-lá-
ri cum si-lénti-o sa-lu-tá-re De- i. Teth. Bonum est vi-ro cum portáve-rit
jugum ab adu-lescénti- a su- a. Jod. Sedé-bit so-li-tá-ri- us, et ta-cé-bit:
qui-a levá-vit su-per se. Jod. Ponet in púlve-re os su-um, si forte sit spes.
Jod. Da-bit percu-ti-énti se ma-xíl-lam, sa-tu-rá-bi-tur oppróbri- is. Je-rú-sa-

lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dóminum De-um tu- um.


Aleph.
Beth.
Ghimel.

Daleth.
Hé.

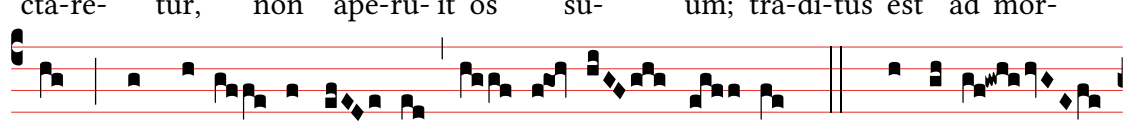
Rép.
IV.



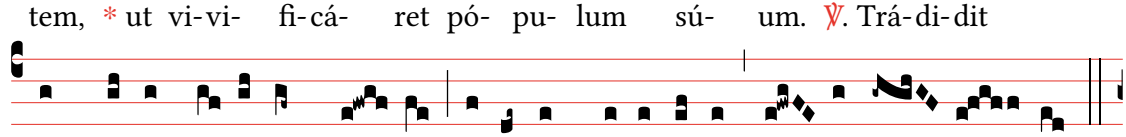
Ic-ut ó-vis * ad occi-si-ó- nem dú- ctus est, et dum ma-le tra-



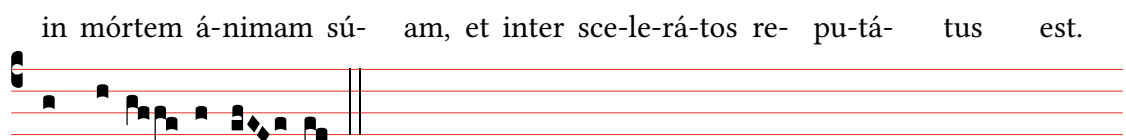
cta-ré- tur, non apé-ru- it os sú- um; trá-di-tus est ad mór-



tem, * ut vi-vi- fi-cá- ret pó- pu- lum sú- um. V. Trá-di-dit



in mórtem á-nimam sú- am, et inter sce-le-rá-tos re- pu-tá- tus est.



* Ut vi-vi- fi-cá- ret.

* R.

* V.
